



Bruksanvisning för laminator A4
Bruksanvisning for lamineringsmaskin A4
Instrukcja obsługi laminatora A4
Operating Instructions for A4 Laminator

929-073



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning och spara den för framtida behov!

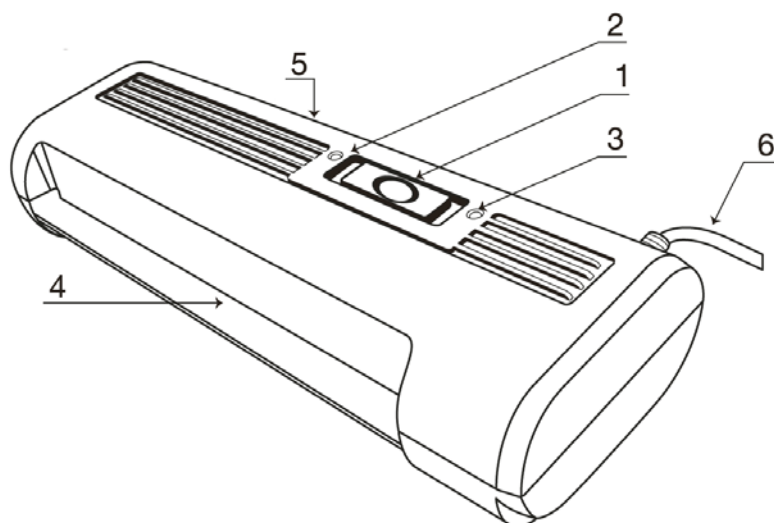
SÄKERHETSANVISNINGAR

- Försök inte laminera ark tjockare än 0,4 mm.
- För aldrig in andra föremål i apparaten än som beskrivs i dessa anvisningar. Håll hår, kläder, händer, smycken och andra främmande föremål borta från apparaten. Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
- Överbelasta inte sladd eller nätuttag – risk för brand och/eller elolycksfall. Täck inte över apparatens ventilationsöppningar – risk för överhettning.
- Stäng av apparaten med strömbrytaren efter användning. Stäng av apparaten och dra ut sladden före rengöring och/eller service, innan apparaten flyttas och om apparaten inte ska användas på en längre tid.
- Apparaten blir varm under drift. Rör inte vid heta delar – risk för brännskada.
- Stäng omedelbart av apparaten och dra ut sladden om apparaten inte fungerar normalt. Kontakta återförsäljaren.
- Övervaka apparaten noga när den används i närheten av barn.
- Demontera inte apparaten och försök inte ändra eller reparera den. Kontakta återförsäljaren vid eventuella problem. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt. Endast för inomhusbruk. Rör inte vid sladden eller stickproppen med våta händer. Dränk inte apparaten i vatten eller annan vätska.
- Akta sladden. Dra inte i sladden för att dra ut stickproppen. Använd inte apparaten om sladden eller stickproppen är skadad eller om apparaten inte fungerar normalt.
- Placera apparaten på stabilt underlag, så att den inte kan falla och skadas eller orsaka personskada.

TEKNISKA DATA

Tjocklek, lamineringsfickor	80–125 µm
Lamineringsbredd	238 mm
Max. tjocklek för ark som lamineras	0,4 mm
Matningshastighet	300 mm/min
Märkspänning/frekvens	220–240 VAC, 50 Hz
Mått	315 x 115 x 68 mm
Vikt	1,1 kg

BESKRIVNING



1. Strömbrytare/lägesväljare
2. Spänningsindikeringslampa
3. Klarindikeringslampa
4. Inmatningsöppning
5. Utmatningsöppning
6. Sladd

HANDHAVANDE

Vid de första användningstillfällena kan vissa material i apparaten avge lukt. Detta är helt normalt. Kontakta återförsäljaren om lukten inte upphör efter några timmar.

Användning

1. Kontrollera att strömbrytaren är i frånslaget läge innan du sätter i sladden.
2. Sätt i sladden.
3. Den röda indikeringslampan tänds och motorn startas. Den gröna indikeringslampan är släckt.
4. Vänta tills apparaten värmts upp (4–8 minuter). När den gröna indikeringslampan tänds är apparaten klar för laminering.
5. Placera det ark som ska lamineras i en lamineringsficka. Lämna 3–10 mm mellan arket och lamineringsfickans slutna ände. Klipp till lamineringsfickan om arket som ska lamineras är mindre än lamineringsfickan.
6. För in lamineringsfickan i apparaten med den slutna änden först, annars finns risk att fickan viks eller fastnar.
7. Lamineringsfickan matas automatiskt genom apparaten.
8. När lamineringsfickan matas ut är den varm och mjuk. Hantera den försiktigt. Låt svalna på plant underlag eller i press mellan flata föremål, till exempel böcker.

FELSÖKNING

Lamineringsficka fastnar

Indikeringslamporna lyser men lamineringsfickan matas inte genom apparaten, vilket orsakar oljud och bränning.

Orsak

- Lamineringsfickan har inte klippts till efter det ark som ska lamineras, vilket gör att lamineringsfilm fastnar på rullarna, eller arket har placerats för långt från lamineringsfickans slutna ände.
- Arket som ska lamineras är för tjockt (> 0,4 mm).

Åtgärd

Stäng omedelbart av apparaten om lamineringsfickan fastnar. Dra ut lamineringsfickan genom inmatningsöppningen och försök igen med nytt material. Kontakta återförsäljaren om problemet upprepas. Försök inte åtgärda problemet själv.

UNDERHÅLL

1. Dra ut sladden före rengöring. Rengör apparatens hölje med en fuktad trasa. Använd inte slipande eller lösningsmedelsbaserade rengöringsmedel eller aerosolprodukter.
2. Rengör rullarna regelbundet för bästa lamineringskvalitet.
3. Rengör rullarna genom att köra ett rent pappersark genom apparaten upprepade gånger.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi ej kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA
www.jula.se



Les bruksanvisningen nøye før bruk og ta vare på den for fremtidig behov!

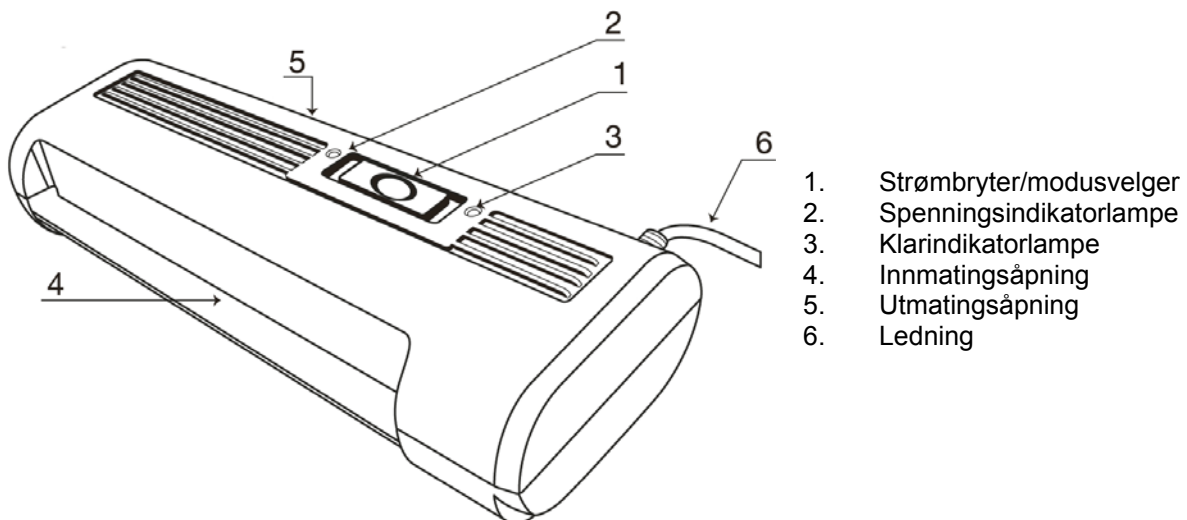
SIKKERHETSANVISNINGER

- Ikke forsøk å laminere ark som er tykkere enn 0,4 mm.
- Ikke før inn andre gjenstander i maskinen enn de som er beskrevet i disse anvisningene. Hold hår, klær, hender, smykker og andre fremmedlegemer borte fra maskinen. Kontroller at nettspenningen tilsvarer merkespenningen på typeskiltet.
- Ledningen og strømuttaket må ikke overbelastes – fare for brann og/eller el-ulykker. Ikke dekk til maskinens ventilasjonsåpninger – fare for overoppheting.
- Slå av maskinen med strømbryteren etter bruk. Slå av maskinen og koble støpselet fra stikkontakten før rengjøring og/eller service, før maskinen flyttes, og hvis ikke maskinen skal brukes på en stund.
- Maskinen blir varm under drift. Ikke berør varme deler – fare for brannskade.
- Slå av maskinen umiddelbart og trekk ut ledningen hvis maskinen ikke fungerer normalt. Kontakt leverandøren.
- Hold nøye oppsikt med maskinen når den brukes i nærheten av barn.
- Ikke demonter maskinen og ikke forsøk å endre eller reparere den. Kontakt forhandleren ved eventuelle problemer. Ikke utsett maskinen for regn eller fukt. Kun beregnet på innendørs bruk. Ikke ta på ledning eller støpsel med våte hender. Ikke senk maskinen ned i vann eller annen væske.
- Vær forsiktig med ledningen. Ikke trekk i ledningen når du skal trekke ut støpselet. Ikke bruk maskinen hvis ledningen eller støpselet er skadet, eller hvis maskinen ikke fungerer som den skal.
- Maskinen må plasseres på stabilt underlag slik at den ikke kan falle og bli skadet eller forårsake personskade.

TEKNISKE DATA

Tykkelse, lamineringslommer	80–125 µm
Lamineringsbredde	238 mm
Maks. tykkelse for ark som lamineres	0,4 mm
Matehastighet	300 mm/min
Merkespenning/frekvens	220–240 V AC, 50 Hz
Mål	315 x 115 x 68 mm
Vekt	1,1 kg

BESKRIVELSE



BRUK

Enkelte materialer i maskinen kan avgi lukt de første gangene maskinen brukes. Dette er helt normalt. Kontakt leverandøren hvis lukten ikke forsvinner etter noen timer.

Bruk

1. Kontroller at strømbryteren står i avslått posisjon før du setter i støpselet.
2. Sett i støpselet.
3. Den røde indikatorlampen tennes, og motoren starter. Den grønne indikatorlampen er slukket.
4. Vent til maskinen er varmet opp (4–8 minutter). Når den grønne indikatorlampen tennes, er maskinen klar for laminering.
5. Plasser det arket som skal lamineres, i en lamineringslomme. La det være 3-10 mm mellom arket og den lukkede enden på lamineringslommen. Klipp til lamineringslommen hvis arket som skal lamineres, er mindre enn lamineringslommen.
6. Før lamineringslommen inn i maskinen med den lukkede enden først, ellers er det fare for at lommen bretter seg eller setter seg fast.
7. Lamineringslommen mates automatisk gjennom maskinen.
8. Når lamineringslommen mates ut, er den varm og myk. Vær forsiktig når du tar i den. La den avkjøles på et jevnt underlag eller i press mellom flate gjenstander, for eksempel bøker.

FEILSØKING

Lamineringslommen setter seg fast

Indikatorlampene lyser, men lamineringslommen mates ikke gjennom maskinen, noe som forårsaker ulyd og brenning.

Årsak

- Lamineringslommen er ikke klippet til etter det arket som skal lamineres, noe som fører til at lamineringsfilmen setter seg fast på rullene, eller arket er plassert for langt fra den lukkede enden av lamineringslommen.
- Arket som skal lamineres, er for tykt (> 0,4 mm).

Tiltak

Slå av maskinen umiddelbart hvis lamineringslommen setter seg fast. Trekk lamineringslommen ut gjennom innmatingsåpningen og prøv igjen med nytt materiale. Kontakt forhandleren hvis problemet gjentar seg. Ikke forsøk å utbedre problemet selv.

VEDLIKEHOLD

1. Trekk ut støpselet før rengjøring. Rengjør maskinens deksel med en fuktig klut. Ikke bruk slipende eller løsemiddelbaserte rengjøringsmidler eller aerosolprodukter.
2. Rengjør rullene regelmessig for best mulig lamineringskvalitet.
3. Rengjør rullene ved å kjøre et rent papirark gjennom maskinen gjentatte ganger.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG
www.jula.no



Przed użyciem zapoznaj się z niniejszą instrukcją i zachowaj ją do przyszłego użytku!

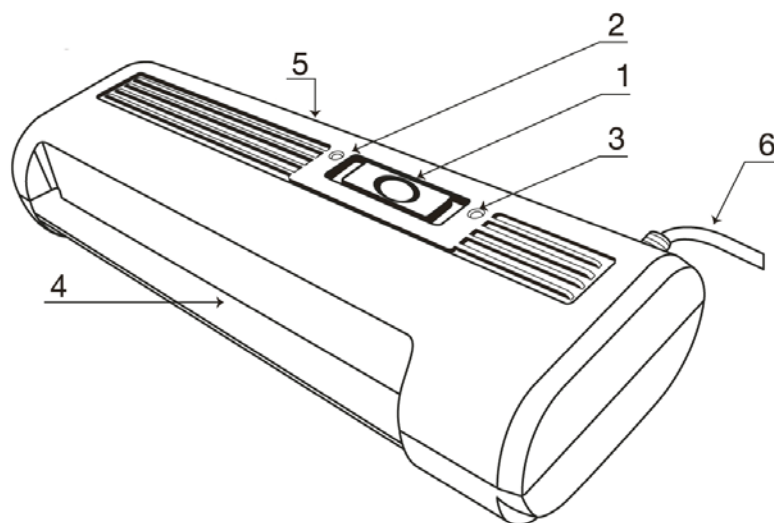
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nie próbuj laminować arkuszy grubszych niż 0,4 mm.
- Nigdy nie wkładaj do urządzenia innych przedmiotów niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Trzymaj włosy, ubrania, dłonie, biżuterię i inne przedmioty obce z dala od urządzenia. Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Nie przeciążaj kabla ani gniazdka elektrycznego – ryzyko pożaru i/lub porażenia prądem. Nie przykrywaj otworów wentylacyjnych urządzenia – ryzyko przegrzania.
- Po użyciu wyłączaj urządzenie za pomocą przełącznika. Przed przystąpieniem do czyszczenia i/lub serwisowania oraz przed przestawieniem urządzenia lub odłożeniem go na dłuższy czas, wyłącz je i wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Podczas pracy urządzenie nagrzewa się. Nie dotykaj gorących części – ryzyko poparzenia.
- Niezwłocznie wyłącz urządzenie i wyciągnij kabel z gniazdka, jeżeli urządzenie pracuje w sposób odbiegający od normy. Skontaktuj się z dystrybutorem.
- Zachowuj szczególną ostrożność, jeśli w momencie korzystania w pobliżu przebywają dzieci.
- Nie rozbieraj urządzenia na części i nie próbuj go modyfikować ani naprawiać. W razie problemów skontaktuj się z dystrybutorem. Nie narażaj urządzenia na działanie deszczu ani wilgoci. Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Nie dotykaj kabla ani wtyczki mokrymi rękoma. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych cieczach.
- Uważaj na kabel. Nigdy nie ciągnij za kabel, aby wyciągnąć wtyczkę. Nie używaj urządzenia, jeśli jego kabel lub wtyczka są uszkodzone lub jeśli urządzenie nie funkcjonuje w normalny sposób.
- Umieść urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu, aby nie mogło się przewrócić, ulegając uszkodzeniu lub powodując obrażenia ciała.

DANE TECHNICZNE

Grubość folii laminacyjnej	80–125 µm
Szerokość laminacji	238 mm
Maks. grubość laminowanego arkusza	0,4 mm
Prędkość podawania	300 mm/min
Napięcie znamionowe / częstotliwość	220–240 V AC, 50 Hz
Wymiary	315 x 115 x 68 mm
Masa	1,1 kg

OPIS



1. Przełącznik trybu pracy
2. Wskaźnik napięcia
3. Wskaźnik gotowości
4. Otwór wejściowy
5. Otwór wyjściowy
6. Kabel

OBSŁUGA

W początkowym okresie użytkowania niektóre materiały urządzenia mogą wydzielać zapach. Jest to zupełnie normalne zjawisko. Skontaktuj się z dystrybutorem, jeżeli w ciągu kilku godzin zapach nie zniknie.

Sposób użycia

1. Przed podłączeniem kabla do gniazdka upewnij się, czy przełącznik jest ustawiony w pozycji wyłączonej.
2. Podłącz kabel.
3. Zapali się czerwona lampka kontrolna i włączy się silnik. Zielona lampka kontrolna nie świeci się.
4. Zaczekaj, aż urządzenie się rozgrzeje (4–8 minut). Gdy zapali się zielona lampka kontrolna, urządzenie jest gotowe do laminowania.
5. Umieść arkusz przeznaczony do laminowania w folii laminacyjnej. Pozostaw odstęp 3–10 mm pomiędzy arkuszem a zamkniętym końcem folii laminacyjnej. Przytnij folię, jeżeli laminowany arkusz jest od niej mniejszy.
6. Włóż najpierw zamknięty koniec folii do urządzenia, w przeciwnym razie może ona się pomic lub zaklinować.
7. Folia laminacyjna zostaje automatycznie wsunięta do urządzenia.
8. Po wysunięciu jest rozgrzana i miękka. Obchodź się z nią ostrożnie. Pozostaw do ostygnięcia na płaskim podłożu lub rozprostuj między płaskimi przedmiotami, np. książkami.

WYKRYWANIE USTEREK

Folia laminacyjna zaklinowała się

Lampki kontrolne świecą się, ale folia nie przesuwana przez urządzenie, co powoduje hałas i jej nadpalenie.

Przyczyna

- Folia laminacyjna nie została przycięta do laminowanego arkusza, wskutek czego dochodzi do jej zaklinowania w rolkach lub arkusz został umieszczony zbyt daleko od zamkniętego końca folii.
- Laminowany arkusz jest zbyt gruby (> 0,4 mm).

Sposób usunięcia

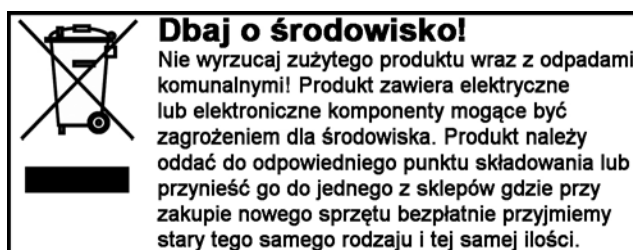
W razie zaklinowania się folii niezwłocznie wyłącz urządzenie. Wyciągnij folię przez otwór wejściowy i spróbuj ponownie, używając nowego materiału. Jeżeli problem będzie się powtarzał, skontaktuj się z dystrybutorem. Nie próbuj samodzielnie usuwać usterki.

KONSERWACJA

1. Przed czyszczeniem wyciągnij kabel z gniazdka. Obudowę urządzenia czyść wilgotną szmatką. Nie używaj ściernych lub bazujących na rozpuszczalnikach środków czyszczących ani aerozoli.
2. Najwyższą jakość laminowania uzyskasz, regularnie czyszcząc rolki.
3. Aby wyczyścić rolki, kilkakrotnie przepuść przez urządzenie arkusz czystego papieru.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



Read these instructions carefully before use and save them for future reference.

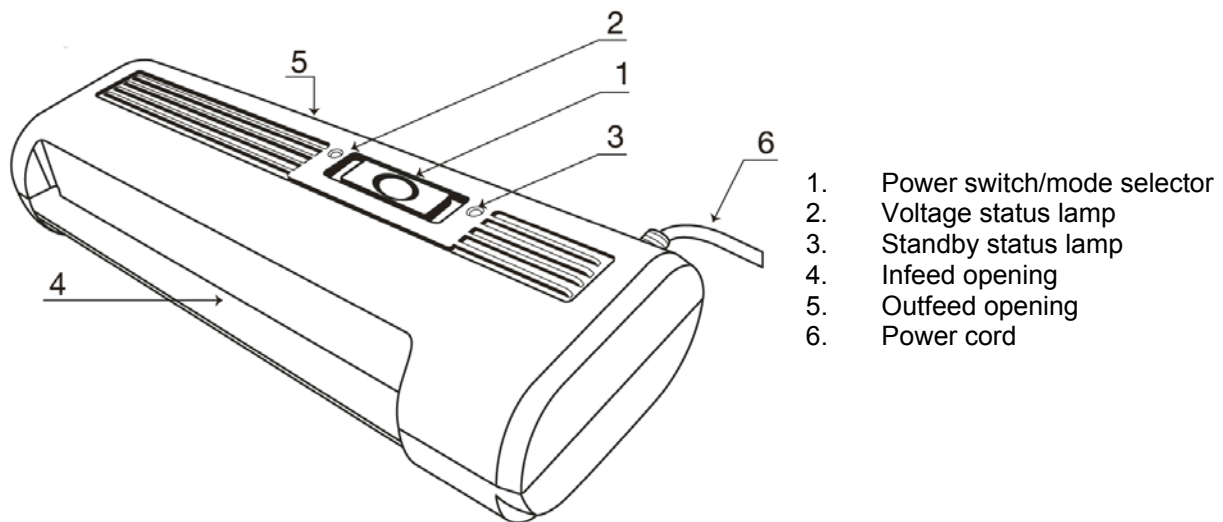
SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not attempt to laminate sheets thicker than 0.4 mm.
- Never insert objects in the machine other than those described in these instructions. Keep your hair, clothing, hands, jewellery and other foreign objects away from the machine. Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
- Do not overload the power cord or mains outlet – risk of fire and/or electric shock. Never cover the ventilation openings on the machine – risk of overheating.
- Switch off the machine with the power switch after use. Switch off the machine and unplug the power cord before cleaning and/or servicing, before moving the machine and if the machine is not going to be used for some time.
- The machine gets hot during use. Do not touch hot parts – risk of burn injuries.
- Switch off the machine immediately and unplug the power cord if the machine is not working normally. Contact your dealer.
- Close supervision is required when the machine is used near children.
- Do not dismantle the machine or try to modify or repair it. Contact your dealer in the event of any problems. Never expose the machine to rain or moisture. For indoor use only. Do not touch the power cord or the plug with wet hands. Do not immerse the machine in water or any other liquid.
- Be careful with the power cord. Do not pull the power cord to unplug the plug. Do not use the machine if the power cord or plug is damaged, or if the machine is not working properly.
- Place the machine on a stable surface, so that it cannot fall off and get damaged or cause personal injury.

TECHNICAL DATA

Thickness, laminating pouches	80–125 µm
Lamination width	238 mm
Max. thickness of sheets to be laminated	0.4 mm
Feed speed	300 mm/min
Rated voltage/frequency	220–240 VAC, 50 Hz
Dimensions	315 x 115 x 68 mm
Weight	1.1 kg

DESCRIPTION



USE

The first few times the machine is used some materials in the machine may emit a slight smell. This is quite normal. Contact your dealer if the smell does not go away after a few hours.

Use

1. Check that the power switch is in the OFF position before plugging in the power cord.
2. Plug in the power cord.
3. The red status lamp goes on and the motor starts. The green status lamp is off.
4. Wait until the machine has warmed up (4–8 minutes). The machine is ready to start laminating when the green status lamp goes on.
5. Place the sheet to be laminated in a laminating pouch. Leave 3–10 mm between the sheet and the closed end of the laminating pouch. Cut the laminating pouch if the sheet to be laminated is smaller than the laminating pouch.
6. Insert the laminating pouch in the machine with the closed end first, otherwise there is a risk of the pouch folding and getting stuck.
7. The laminating pouch is fed automatically through the machine.
8. When the laminating pouch is fed out it is warm and soft. Handle it with care. Allow it to cool on a flat surface or in a press between flat objects, e.g. books.

TROUBLESHOOTING

Laminating pouch gets stuck

The status lamps are on but the laminating pouch does not feed through the machine, which results in abnormal noise and burning.

Cause

- The laminating pouch has not been cut to fit the sheet to be laminated, which makes the laminating film fasten on the rollers, or the sheet has been placed too far from the closed end of the laminating pouch.
- The sheet to be laminated is too thick (> 0.4 mm).

Action

Switch off the machine immediately if the laminating pouch gets stuck. Pull out the laminating pouch through the infeed opening and try again with new material. Contact your dealer if the problem persists. Do not attempt to correct the problem yourself.

MAINTENANCE

1. Unplug the power cord before cleaning. Clean the machine casing with a moist cloth. Do not use abrasive or solvent-based detergents, or aerosol products.
2. Clean the rollers regularly for the best laminating quality.
3. Clean the rollers by running a clean sheet of paper through the machine several times.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department. 0200-88 55 88.
www.jula.com

